

INTROIT: ACTS. 1. 10

**V**IRI Galilæi, quid admirâmini aspicientes in cælum? allelûia: quemadmodum vidistis eum ascendentem in cælum, ita veniet, allelûia, allelûia, allelûia. *Ps. 44. 2.* Omnes gentes, plaudite mânibus: jubilate Deo in voce exultationis. *℣.* Glória Patri.

**Y**E men of Galilee, why wonder you, looking up to heaven? alleluia. He shall so come as you have seen Him going up into heaven, alleluia, alleluia, alleluia. *Ps.* O, clap your hands, all ye nations; shout unto God, with the voice of exultation. *℣.* Glory be.

COLLECT

Concede, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui hodierna die Unigenitum tuum Redemptorem nostrum ad cælos ascendisse credimus, ipsi quoque mente in cælestibus habitemus. Per eumdem Dóminum.

Grant, we beseech Thee, almighty God, that we who believe Thine only-begotten Son, our Redeemer, to have this day ascended into heaven, may ourselves dwell in spirit amid heavenly things. Through the same Lord.

EPISTLE: ACTS OF THE APOSTLES 1. 1-11

Primum quidem sermonem feci de ómnibus, o Theóphile, quæ cœpit Jesus facere et docere, usque in diem, quæ præcipiens Apóstolis per Spíritum Sanctum, quos elégit, assumptus est: quibus et præbuit seípsum vivum post passionem suam in multis argumentis, per dies quadraginta apperens eis et loquens de regno Dei. Et convescens, præcepit eis ab Jerosólymis ne discederent, sed expectarent promissionem Patris, quam audistis (inquit) per os meum; quia Joánnes quidem baptizavit aqua, vos autem baptizabimini Spíritu Sancto non post multos hos dies. Igitur qui convenerant, interrogabant eum, dicentes: Dómine, si in témpore hoc restitues regnum Israël? Dixit autem eis:

The former treatise I made, O Theophilus, of all things which Jesus began to do and to teach, until the day on which, giving commandments by the Holy Ghost to the apostles whom He had chosen, He was taken up: to whom also He showed Himself alive after His passion by many proofs, for forty days appearing to them and speaking of the kingdom of God. And eating together with them, He commanded them that they should not depart from Jerusalem, but should wait for the promise of the Father, which you have heard (saith He) by My mouth: for John indeed baptized with water, but you shall be baptized with the Holy Ghost not many days hence. They therefore who were come together asked Him, saying: Lord, wilt Thou at this time restore again the kingdom

PREFACE FOR THE ASCENSION

ómnibus discípulis suis manifestus apparuit, et ipsis cernéntibus est elevátus in cælum, ut nos divinitatis suæ tribúeret esse participes. Et ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni milítia cælestis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cānimus, sine fine dicentes:

rection appeared and showed Himself to all His disciples; and while they beheld Him, was lifted up into heaven, so that He might make us partakers of His Godhead. And therefore with angels and archangels, with thrones and dominions, and with all the heavenly hosts, we sing a hymn to Thy glory, without ceasing:

COMMUNICANTES FOR THE ASCENSION

**C**OMMUNICANTES et diem sacratissimum celebrantes, quo Dóminus noster, unigenitus Filius tuus, unitam sibi fragilitatis nostræ substantiam, in glóriæ tuæ dextera collocavit: sed et memoriam venerantes, in primis gloriósæ semper Virginis Mariæ, Genitricis ejusdem Dei et Dómini nostri Jesu Christi: sed et...

**I**N communion with, and keeping the most holy day on which Thine only-begotten Son our Lord set at the right hand of Thy glory the substance of our frail human nature which He had taken to Himself; venerating also in the first place the memory of the glorious ever Virgin Mary, Mother of Jesus Christ, our Lord and God; also of...

COMMUNION: PS. 67. 33-34

Psállite Dómino, qui ascendit super cælos cælórum ad Orientem, allelûia.

Sing ye to the Lord, who mounteth above the heaven of heavens to the east, alleluia.

POSTCOMMUNION

Præsta nobis, quæsumus, omnipotens et miséricors Deus: ut, quæ visibilibus mystériis sumenda percépimus, invisibili consequámur efféctu. Per Dóminum.

Grant us, we beseech Thee, almighty and merciful God, that what we have received in visible mysteries may profit us by its invisible effect. Through our Lord.

PATER •  FILIUS •  
SPIRITUS • SANCTUS